

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 960
Sitzung vom 07/11/2023 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Kraftwerk Lappach - GS/100
Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt
Dreijahresperiode 2023-2025.

Oggetto:

Impianto idroelettrico di Lappago – GS/100
Misure di miglioramento ambientale
Piano triennale 2023-2025.

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

29.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Mit Dekret Nr. 087 vom 09.03.2012 ist die Konzession für die Wasserableitung zur Erzeugung elektrischer Energie GS/100 für die Anlage Lappach ausgestellt worden.

Das Auflagenheft Rep. Nr. 23314 vom 22.02.2012 betreffend die Konzession für große Wasserableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie für die Anlage Lappach (GS/100) sieht Verpflichtungen und Bedingungen in Zusammenhang mit der Wasserkonzession vor. Unter anderem ist vorgesehen, dass die Maßnahmen zur Verbesserung und Sanierung der Umwelt und der Landschaft zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinde vom Konzessionsinhaber finanziert werden. Der Artikel 8 des obengenannten Auflagenheftes, sieht vor, dass der Konzessionär einen Betrag von 13,50 Millionen Euro für die gesamte Konzessionsdauer gleichmäßig unterteilt zur Verfügung stellt.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 399 vom 31.03.2015 (Neubewertung) wurde entschieden, dass im Verfahren zur Vergabe der Konzession GS/100 für die Wasserableitung aus dem Evisbach, aus dem Zösenbach, aus dem Passentalbach und aus dem Seebach in der Gemeinde Mühlwald zur Erzeugung elektrischer Energie kein Sieger nominiert wird. Diese Anlage wird von der Gesellschaft Alperia Greenpower GmbH vorübergehend betrieben, und zwar bis die Konzession neu ausgeschrieben wird und der Sieger feststeht. Weiteres wurde vereinbart, dass die Zahlungen zur Umsetzung von Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt weiterhin laut Art. 8 des Auflagenheftes der Konzession, Rep. Nr. 23314 - Bozen, 22.02.2012 (11084/V) erfolgen. In Folgendem wird zur Vereinfachung in Bezug auf Alperia Greenpower GmbH von Konzessionär gesprochen.

Auf Grund der Verhandlungen zwischen Vertretern der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinde und des Alperia Greenpower GmbH im Rahmen des Kraftwerkbeirates ist ein Vorschlag über den Dreijahresplan 2023-2025 erarbeitet worden. Für den Zeitraum 2023-2025 sieht der Betreiber vor, Maßnahmen für einen Betrag von 300.000,00 € direkt umzusetzen. Es stehen daher insgesamt 1.050.000,00 € zur Verfügung, die wie folgt aufgeteilt werden:

- 2/3, entsprechend 700.000,00 € zu Gunsten der Ufergemeinde;
- 1/3, entsprechend 350.000,00 € zu

Con decreto n. 087 del 09.03.2012 è stata rilasciata la concessione per la derivazione d'acqua a scopo idroelettrico GS/100 per l'impianto di Lappago.

Il Disciplinare rep. n. 23314 del 22.02.2012 relativo alla concessione per grandi derivazioni d'acqua a scopo idroelettrico per l'impianto di Lappago (GS/100) prevede obblighi e condizioni in relazione alla concessione per derivazione d'acqua. Tra l'altro, è previsto che le misure di miglioramento e risanamento ambientale e paesaggistico a favore del territorio del comune rivierasco siano finanziate dal titolare della concessione. L'articolo 8 del disciplinare sopra indicato, prevede che il Concessionario metta a disposizione l'importo complessivo di 13,50 milioni di euro per l'intero periodo della concessione equamente suddiviso.

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 399 del 31.03.2015 (riesame) è stato deciso, nell'ambito del procedimento per l'assegnazione della Concessione GS/100 per la derivazione delle acque dal Rio Evis, dal Rio Cesa, dal Rio del Passo e dal Rio del Lago in Comune di Selva dei Molini per la produzione di energia elettrica, di non nominare alcun vincitore. Questo impianto viene gestito dalla Società Alperia Greenpower Srl, fino a quando non verrà emanata una nuova gara per tale concessione e definito il vincitore. Inoltre, è stato concordato che i pagamenti per la realizzazione di misure per il miglioramento ambientale vengano eseguiti ancora ai sensi dell'art. 8 del disciplinare di concessione, Rep. Nr. 23314 - Bolzano, 22.02.2012 (11084/V). Di seguito, ai fini di semplificazione, si cita Alperia Greenpower Srl come concessionario.

Sulla base delle trattative tra rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano, del comune rivierasco e del concessionario Alperia Greenpower S.r.l. nell'ambito della Consulta dell'impianto idroelettrico, è stata elaborata una proposta per il piano triennale 2023-2025. Per il periodo 2023-2025 il Concessionario prevede di attuare direttamente misure per un importo pari a 300.000,00 €. Risultano quindi disponibili fondi pari ad 1.050.000,00 €, che vengono ripartiti nel seguente modo:

- 2/3, pari a 700.000,00 € a favore del comune rivierasco,
- 1/3, pari a 350.000,00 € a favore della

Gunsten der Autonomen Provinz Bozen.

Unter Autonome Provinz Bozen versteht man alle Landesabteilungen, die Landesagentur für Bevölkerungsschutz und die Agentur Landesdomäne.

Das Auflagenheft sieht weiters vor, dass die Maßnahmen auf Grund von einem Dreijahresplan, der zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinde und dem Konzessionär vereinbart wird, entweder unmittelbar von Seiten des Konzessionärs, von Seiten der Ufergemeinde oder der Autonomen Provinz Bozen verwirklicht werden.

Um den Dreijahresplan umzusetzen ist der Abschluss eines Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der betroffenen Ufergemeinde und dem Konzessionär Alperia Greenpower GmbH vorgesehen.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme MAS_Lapp_Prov_23-25_03 "Errichtung der Schmutzwasserkanalisation Mitterberg in Mühlwald" von der Gemeinde Mühlwald durchgeführt wird.

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23314 - Bozen, 22.02.2012 (11084/V) - zahlt der Konzessionär der Autonomen Provinz Bozen und der Ufergemeinde sechs Halbjahresraten für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Lappach (GS/100) in der Dreijahresperiode 2023-2025 laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus.

Gemäß Einvernehmensprotokoll zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinde und Alperia Greenpower GmbH (Anlage 2), verpflichtet sich die Provinz, die im Protokoll gelisteten Umweltmaßnahmen nach ihrer absteigenden Priorität bis zu einem Betrag von 350.000,00 €, welchen der Konzessionsinhaber als Umweltgelder zur Verfügung stellt, zu realisieren.

Für alles, was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt wird, werden die mit Beschluss Nr. 199 vom 21. Februar 2017 festgelegten Bestimmungen angewendet. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von

Provincia autonoma di Bolzano.

Per Provincia autonoma di Bolzano si intendono tutte le ripartizioni provinciali, l'Agenzia provinciale per la Protezione civile e l'Agenzia del demanio provinciale.

Il Disciplinare prevede inoltre che le misure siano realizzate sulla base di piani triennali, frutto di un accordo tra Provincia autonoma di Bolzano, il comune rivierasco e il concessionario, direttamente da parte del concessionario, da parte del comune rivierasco o da parte della Provincia autonoma di Bolzano.

Al fine di rendere operativo il piano triennale è prevista la stipula di un protocollo d'intesa tra la Provincia autonoma di Bolzano, il comune rivierasco interessato e il concessionario Alperia Greenpower Srl.

È stato concordato che la misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03 "Realizzazione della fognatura nera Mitterberg a Selva dei Molini" venga realizzata dal comune di Selva dei Molini.

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep. N° 23314 - Bolzano, il 22.02.2012 (11084/V) - il Concessionario provvede a versare alla Provincia autonoma di Bolzano e al comune rivierasco sei rate semestrali per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico di Lappago (GS/100) del triennio 2023-2025, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione.

In base al Protocollo d'intesa tra la Provincia autonoma di Bolzano, il comune rivierasco e la Alperia Greenpower Srl (allegato 2), la Provincia si impegna a realizzare le misure di miglioramento ambientale, indicate nel Protocollo in ordine decrescente di importanza, fino a concorrenza dell'importo di 350.000,00 €, messo a disposizione dal titolare della concessione a titolo di contributo per i fondi ambientali.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente regolamentato dal disciplinare si applicano le disposizioni stabilite con la deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21 febbraio 2017, che ha approvato le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi

mittleren und großen Kraftwerken," im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung,

einstimmig und in gesetzlicher Form:

1. Den Vorschlag des Kraftwerksbeirates vom 03.08.2023 (Anlage 1) betreffend das Einvernehmen des Dreijahresplanes 2023-2025 der Umweltmaßnahmen der Konzession für große Wasserableitungen zur Stromerzeugung GS/100 Anlage Lappach zur Kenntnis zu nehmen.
2. Den Text des Einvernehmensprotokolls zwischen der Autonomen Provinz Bozen, der Ufergemeinde und der Alperia Greenpower GmbH (Anlage 2) betreffend das oben genannte Wasserkraftwerk zu genehmigen und den Landesrat für Italienische Bildung und Kultur, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen zu ermächtigen, das Protokoll zu unterzeichnen.
3. Die Realisierung der Umweltmaßnahmen von Seiten der Autonomen Provinz Bozen gemäß Einvernehmensprotokoll (Anlage 2), welches diese in absteigender Priorität auflistet, bis zu einem Betrag von 350.000,00 € zu genehmigen. Die finanzielle Deckung wird durch die Umweltgelder, abzüglich jenes Betrags der gemäß Einvernehmensprotokoll (Anlage 2) direkt vom Konzessionär an die Gemeinde übertragen wird, gedeckt.
4. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2023-2025, welche an die Autonome Provinz Bozen zu überweisen ist, abzüglich der Summe von 275.000,00 € für die Durchführung der Maßnahme MAS_Lapp_Prov_23-25_03 und zuzüglich der Summe von 70.000,00 € für die Durchführung der

centrali idroelettriche" ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2.

Tutto ciò premesso

la Giunta provinciale

delibera

ad unanimità di voti legalmente espressi:

1. Di prendere atto della proposta della Consulta dell'impianto idroelettrico del 03.08.2023 (allegato 1) riguardante l'accordo di piano triennale per il periodo 2023-2025 delle misure di miglioramento ambientale relativa alla concessione per grande derivazione d'acqua per la produzione di energia idroelettrica GS/100 per l'impianto Lappago.
2. Di approvare il testo del protocollo di intesa tra la Provincia autonoma di Bolzano, il comune rivierasco e la Alperia Greenpower Srl (allegato 2) relativo alla centrale idroelettrica sopraccitata e di autorizzare l'Assessore all'Istruzione e cultura italiana, Ambiente ed Energia della Provincia autonoma di Bolzano alla sottoscrizione dell'intesa.
3. Di autorizzare la realizzazione delle misure di miglioramento ambientale poste a carico della Provincia autonoma di Bolzano, ai sensi del Protocollo d'intesa (allegato 2) che le elenca in ordine decrescente di importanza, fino a concorrenza dell'importo di 350.000,00 €. La copertura finanziaria è garantita dai fondi ambientali, escludendo quanto erogato dal Concessionario direttamente a favore del Comune, ai sensi del Protocollo d'intesa (allegato 2).
4. La somma totale per il triennio 2023-2025 da versare alla Provincia autonoma di Bolzano, detratto l'importo di 275.000,00 € per la realizzazione della misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03 e aggiunto l'importo di 70.000,00 € per la realizzazione della misura 8.A.xiv del concessionario, è

Maßnahme 8.A.xiv des Konzessionärs, beträgt 145.000,00 €. Der Konzessionär zahlt der Autonomen Provinz Bozen sechs halbjährige Raten in der Höhe von 12.500,00 € für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen laut Vorgaben des Konzessionsauflageheftes aus. Zusammen mit der ersten halbjährigen Rate wird der Betrag von 70.000,00 € für die Durchführung der Maßnahme 8.A.xiv überwiesen.

pertanto pari a 145.000,00 €. Il Concessionario provvede a versare alla Provincia autonoma di Bolzano sei rate semestrali dell'importo di 12.500,00 € per l'attuazione di misure ambientali, in base ai termini previsti dal Disciplinare di concessione. Congiuntamente alla prima rata semestrale viene versato l'importo di 70.000,00 € per la realizzazione della misura 8.A.xiv.

5. Für die Umweltmaßnahmen, die direkt von Seiten der Gemeinde Mühlwald durchgeführt werden, zuzüglich der Summe von 275.000,00 € für die Durchführung der Maßnahme MAS_Lapp_Prov_23-25_03, zahlt der Konzessionär den Betrag von 975.000,00 € in sechs Halbjahresraten.
 6. Innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls, zahlt der Konzessionär der betroffenen Ufergemeinde und der Autonomen Provinz Bozen die erste Halbjahresrate 2023. Die weiteren Raten werden gemäß Konzessionsauflagenheft ausgezahlt.
 7. Die Festlegung der Einnahme auf dem Kapitel E04300.0300 des Verwaltungshaushaltes 2023-2025 von 95.000,00 € für das Jahr 2023 und von jeweils 25.000,00 € in den Jahren 2024 und 2025 zu genehmigen.
5. Per le misure di miglioramento ambientale, che vengono realizzate dal comune di Selva dei Molini, aggiunto l'importo di 275.000,00 € per la realizzazione della misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03, il concessionario provvede a versare l'importo di 975.000,00 € in sei rate semestrali.
 6. Entro 30 giorni dalla sottoscrizione del presente Protocollo d'intesa, il Concessionario provvede a versare al Comune rivierasco interessato e alla Provincia autonoma di Bolzano la prima rata semestrale dell'anno 2023. Le ulteriori rate vengono versate come previsto dal disciplinare di concessione.
 7. Di autorizzare l'accertamento in entrata sul capitolo E04300.0300 del bilancio gestionale 2023-2025 l'importo di 95.000,00 € per l'anno 2023 e l'importo di 25.000,00 € rispettivamente per gli anni 2024 e 2025.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.



Anlage 1

Allegato 1

Gemeinde Mühlwald
Comune Selva dei Molini



Alperia
Greenpower

alperia

Autonome Provinz Bozen
Provincia Autonoma di Bolzano



Planvorschlag
für die Periode 01.01.2023 - 31.12.2025
der Umweltmaßnahmen des Wasserkraftwerkes
"Lappach" - GS/100
welcher vom Kraftwerksbeirat am 03.08.2023 ausgearbeitet wurde

Proposta di piano
per il periodo 01.01.2023 - 31.12.2025
Misure di miglioramento ambientale dell'impianto
idroelettrico
"Lappago" - GS/100
elaborata in data 03.08.2023 dalla Consulta dell'impianto idroelettrico

Bozen / Bolzano 03.08.2023

Der Kraftwerksbeirat für das Wasserkraftwerk Lappach GS/100 hat in der Sitzung vom 03.08.2023 den Plan der Umweltmaßnahmen für die Periode 01.01.2023 - 31.12.2025 (in der Folge zur Vereinfachung mit "2023-2025") erarbeitet.

Folgende Personen haben an der Bewertung teilgenommen:

Vertreter der Autonomen Provinz Bozen: Peter Hecher (Agentur für Bevölkerungsschutz), Robert Faes (Umweltagentur), Roman Spechtenhauser (Amt für Jagd und Fischerei), Maria Luise Kiem (Abt. Natur, Landschaft und Raumentwicklung)

Vertreter der Gemeinde Mühlwald: Paul Niederbrunner

Vertreter des Betreibers Alperia Greenpower GmbH: Mario Trogni

Protokollführer: Giorgio Carmignola

1. Vorbemerkungen

Auf Grund vom Art. 8.C des Auflageheftes Rep. N° 23314 vom 22.02.2012 (11084/V), stellt Alperia Greenpower GmbH als Konzessionär des Kraftwerkes Lappach GS/100 einen Gesamtbetrag von 13.500.000,00 € zur Umsetzung von Umweltmaßnahmen zur Verfügung, welcher gleichmäßig auf die Dauer der Konzession aufgeteilt wird. Diese Umweltmaßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten gewässergebundene Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen (im Sinne des Art. 8A des Auflageheftes) sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden (im Sinne des Art. 8B des Auflageheftes).

Die Konzession für das Kraftwerk in Lappach muss neu vergeben werden.

Die Landesregierung hat mit Beschluss Nr. 265 vom 12.04.2022 die Anpassung an die staatlichen Bestimmungen im Bereich Verlängerung der Konzessionen für große Wasserleitungen zur Erzeugung elektrischer Energie beschlossen. Gemäß diesem Beschluss ist die Dauer der Konzession GS/100 Lappach bis zum 31. Dezember 2024 verlängert.

Der notwendige Zeitrahmen für die Neuvergabe der Konzession GS/100 Lappach ist noch ungewiss.

La Consulta dell'impianto idroelettrico Lappago GS/100 ha valutato nella seduta del 03.08.2023 il piano delle misure di miglioramento ambientale per il periodo 01.01.2023 - 31.12.2025 (indicato come "2023-2025" nel presente documento).

Hanno partecipato alla valutazione le seguenti persone:

Rappresentanti della Provincia autonoma: Peter Hecher (Agenzia per la Protezione Civile), Robert Faes (Agenzia per l'Ambiente), Roman Spechtenhauser (Ufficio Caccia e Pesca), Maria Luise Kiem (Rip. Natura, Paesaggio e Sviluppo del territorio)

Rappresentante del Comune di Selva dei Molini: Paul Niederbrunner

Rappresentante del Concessionario Alperia Greenpower S.r.l.: Mario Trogni

Verbalizzante: Giorgio Carmignola

1. Premesse

Come prescritto dall'art 8.C del Disciplinare di concessione Rep.N° 23314 di data 22.02.2012 (11084/V), Alperia Greenpower S.r.l., in qualità di Concessionario, mette a disposizione per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico di Lappago GS/100 l'importo di 13.500.000,00 €, da suddividersi equamente per l'intera durata della Concessione. Le misure di miglioramento ambientale vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione (ai sensi dell'art. 8.A del disciplinare), così come misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi (ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare).

La concessione dell'impianto di Lappago deve essere riassegnata.

La Giunta Provinciale, con Deliberazione della n. 265 del 12.04.2022, ha deciso un adeguamento alla disciplina statale in materia di proroga delle concessioni per le grandi derivazioni a scopo idroelettrico. In base a tale delibera, il regime di proroga per la Concessione GS/100 Lappago si estende fino al 31 dicembre 2024.

I tempi necessari per il procedimento di riassegnazione della concessione GS/100 sono

In Absprache mit den zuständigen Landesämtern, soll ein Plan für die Umsetzung der Umweltgelder des Wasserkraftwerkes Lappach für die Periode 2023-2025 erarbeitet werden.

Die Gültigkeit dieses Plans ist jedoch abhängig von der Führung der Anlage durch Alperia Greenpower.

Mit Schreiben vom 27.12.2022 hat der Betreiber der Landesverwaltung und der Ufergemeinde den Aufteilungsplan der bis zum 31.12.2025 zur Verfügung stehenden Gelder für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinde in Bezug auf das Wasserkraftwerk Lappach mitgeteilt.

Der für den Zeitraum 2023-2025 zur Verfügung stehende Gesamtbetrag beträgt 1.350.000,00 €.

Der Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017, abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019, definiert die Richtlinien für die Verwendung der Umweltgelder. In den Richtlinien werden die möglichen Einsatzbereiche aufgelistet. Es wird unter Punkt 9 außerdem definiert, dass die Maßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden von einem Kraftwerksbeirat ausgearbeitet werden. Der Kraftwerksbeirat ist ein beratendes Gremium, welches sich aus Vertretern der Betreibergesellschaft, der Landesverwaltung und der Ufergemeinden zusammensetzt. Die Bewertung der Vorschläge der Umweltmaßnahmen, welche mit den zur Verfügung stehenden Umweltgeldern umgesetzt werden sollen, stellt eine der Aufgaben des Kraftwerksbeirates dar.

Mit Schreiben vom 27.12.2022 hat der Betreiber vorgeschlagen, den Betrag von 300.000,00 € für die Umsetzung von Milderungsmaßnahmen in Bezug auf das Wasserkraftwerk Lappach zu verwenden.

Vorbehaltlich des Betrages, welcher vom Betreiber genutzt wird, kann die Ufergemeinde im Rahmen von zwei Dritteln der verfügbaren Umweltgelder Maßnahmen vorschlagen und umsetzen; die Landesverwaltung im Rahmen des restlichen Drittels. Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Periode 2023-2025 hervor.

ancora incerti. In accordo con i competenti Uffici provinciali, si definisce quindi un piano per l'impiego dei fondi ambientali dell'impianto idroelettrico di Lappago per il periodo 2023-2025. La validità di tale piano sarà, comunque, condizionata alla gestione dell'impianto da parte di Alperia Greenpower.

Con lettera del 27.12.2022, il Concessionario ha dato comunicazione all'Amministrazione provinciale e al Comune rivierasco del piano di riparto dei finanziamenti disponibili fino al 31.12.2025 per l'attuazione di misure di miglioramento ambientale a favore del territorio del Comune rivierasco per l'impianto idroelettrico di Lappago.

L'importo complessivo a disposizione per il periodo 2023-2025 è pari a 1.350.000,00 €.

La delibera della Giunta provinciale n.199 del 21.02.2017, modificata con deliberazione della Giunta provinciale n. 840 del 15.10.2019, definisce le linee guida per l'utilizzo dei fondi ambientali. In particolare, nelle linee guida, sono elencati i possibili settori d'intervento. Al punto 9, viene inoltre definito che le misure di miglioramento ambientale a favore dei territori dei Comuni rivieraschi sono predisposte da una Consulta di centrale. Tale consulta rappresenta un organo consultivo, composto da rappresentanze del Concessionario, dell'Amministrazione provinciale e dei Comuni rivieraschi interessati. Tra i suoi compiti figura quello di valutare l'idoneità delle proposte di misure di miglioramento ambientale da attuarsi con i finanziamenti ambientali a disposizione.

Con lettera del 27.12.2022 il Concessionario ha proposto di utilizzare l'importo di 300.000,00 € per la realizzazione di misure di mitigazione inerenti all'impianto idroelettrico di Lappago.

Fatto salvo l'importo che verrà utilizzato dal Concessionario, il Comune rivierasco può proporre ed attuare direttamente misure ambientali per due terzi dei fondi ambientali disponibili, la Provincia Autonoma di Bolzano per un terzo di tale importo. La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il periodo 2023-2025.

Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/A disposizione :		$[U_{DJP}=U_{Ges}/10]$	€ 1.350.000,00
2023-2025	Davon Betreiber/Budget concessionario:	$[B_B]$	€ 300.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/Budget comune Selva dei Molini :	$[B_{Mühl}=(B_{Ges}-B_B)*2/3]$	€ 700.000,00
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	$[B_P=(B_{Ges}-B_B)/3]$	€ 350.000,00

2. Umweltmaßnahmen, welche vom Kraftwerksbetreiber umgesetzt werden

Art. 8.A des Auflageheftes listet die zumeist gewässergebundenen Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche die Betreibergesellschaft selbst umsetzen muss.

Mit Datum 07.02.2014 hat der Betreiber das Projekt zur Realisierung der einzelnen vom Art. 8.A des Auflageheftes des Kraftwerkes Lappach vorgeschriebenen Maßnahmen an die Autonome Provinz Bozen eingereicht. Das eingereichte Projekt wurde am 19.11.2014 von den zuständigen Landesämtern positiv bewertet und seine Ausführung ist vom Direktor der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz mit Prot. 481684 vom 27.08.2015 ermächtigt worden.

Das Auflageheft und der Beschluss Nr. 199/2017, abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019, sehen vor, dass der Konzessionär ebenfalls an der Umsetzung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinden mitwirken kann, falls diese gemeinnützige Anlagen im Bereich der Sicherheit, einer besseren landschaftliche Einbindung der Anlagenteile, die Bereitstellung zur Umwelt- und Erholungszwecken von Bereichen, die im Besitz des Konzessionärs sind, bzw. die Aufwertung und Aufklärung der Funktion der Wasserkraftwerke betreffen.

Die Auflistung Nr. 1 enthält die im Sinne der Artikel 8A und 8B des Auflageheftes vorgesehenen Maßnahmen des Betreibers mit den jeweiligen ajourierten Kostenvoranschlägen.

Das Maßnahmenprogramm des Betreibers bedingt folgende Vorschläge zur Abänderung und Ergänzung der mit dem Dreijahresplan 2020-2022 genehmigten Maßnahmenliste.

2. Misure di miglioramento ambientale che vengono attuate dal Concessionario

L'art. 8.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere direttamente ad attuare.

In data 07.02.2014 il Concessionario ha inoltrato alla Provincia Autonoma di Bolzano il progetto relativo all'attuazione delle singole misure prescritte dall'art. 8.A del disciplinare di concessione dell'impianto di Lappago. Il progetto inoltrato è stato valutato positivamente in data 19.11.2014 da parte degli Uffici provinciali competenti e la sua esecuzione è stata autorizzata con Prot. 481684 di data 27.08.2015 dal Direttore della Agenzia Provinciale per l'Ambiente e la tutela del clima.

Il disciplinare e la delibera 199/2017, modificata con deliberazione della Giunta provinciale n. 840 del 15.10.2019, prevedono che il concessionario possa concorrere alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio dei Comuni rivieraschi, qualora esse riguardino opere di pubblica utilità nel settore della sicurezza, servano a migliorare l'inserimento di parti dell'impianto nel paesaggio, siano finalizzate all'utilizzo a scopi ambientali e ricreativi di aree detenute dal concessionario, o servano a valorizzare e a divulgare la funzione degli impianti idroelettrici.

L'elenco n. 1 riporta le misure del concessionario previste ai sensi degli artt. 8A e 8B del disciplinare di concessione con i relativi preventivi di costo aggiornati.

Il programma di misure di attuazione da parte del Concessionario comporta le seguenti proposte di variazioni rispetto alla lista delle misure previste nel piano 2020-2022.

- Trinkwasserversorgung der orographisch linken Seite des Nevesstausees in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mühlwald (Betrag von 226.000,00 €).
- Analyse des maximal möglichen Abflusses vom Nevesstausee (Betrag von 20.000,00 €).
- Der Betrag der Maßnahme 8.A.xiv (im Dreijahresplan 2017-19 genehmigt) wird um 70.000,00 € erhöht und erreicht den Gesamtbetrag von 290.000,00 €
- Als weitere Abänderung zum Plan 2020-2022 wird die Erhöhung der Kostenvoranschläge für die Maßnahmen 8.B.iv „Kletterwand am Staudamm“ und 8.B.v „Unterirdische Verlegung von Elektro-Freileitungen“ vorgesehen. Beide Maßnahmen werden in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Mühlwald realisiert.
- Allacciamento idropotabile della sponda sinistra del lago di Neves in collaborazione con il comune di Selva dei Molini (per un importo di 226.000,00 €).
- Studio sulle massime portate scaricabili dalla diga di Neves (per un importo di 20.000,00 €).
- L'importo della misura 8.A.xiv (autorizzata nel piano triennale 2017-19) viene aumentato di 70.000,00 raggiungendo un importo totale di 290.000,00 €.
- Rispetto al piano 2020-2022 sono inoltre aumentati i preventivi di spesa per le misure 8.B.iv "Parete di arrampicata alla diga" e 8.B.v "Interramento di linee elettriche aeree"; entrambe le misure vengono realizzate in collaborazione con il Comune di Selva dei Molini.

Der dem Betreiber für die Periode 2023-2025 reservierte Betrag von 300.000,00 € erhöht die bereits mit den Dreijahresplänen 2011 bis 2022 erfolgte Finanzierung. (bisherige Summe 1.202.500,00 €)

L'importo di 300.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2023-2025 si aggiunge ai finanziamenti già previsti con i piani triennali dal 2011 fino al -2022 (finora complessivi 1.202.500,00 €).

Falls der dem Betreiber zur Verfügung stehende Gesamtbetrag von 1.502.500,00 € (Summe aus der Finanzierung aus 4 Dreijahresplänen) höher als die effektiven Kosten zur Realisierung der Maßnahmen der Auflistung Nr. 1 sein sollte, so wird der Differenzbetrag zusätzlich für die Umweltmaßnahmen, welche von der Ufergemeinde und von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden, zur Verfügung gestellt.

Qualora l'importo complessivo di 1.502.500,00 € a disposizione del Concessionario (somma dei finanziamenti di 4 piani triennali) risultasse superiore ai costi effettivi di realizzazione delle misure previste nell'elenco n.1, l'eccedenza verrà messa a disposizione per la realizzazione delle misure ambientali, che vengono attuate dal comune rivierasco e dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

3. Maßnahmen, welche von der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

Für die Periode 2023-2025 steht ein Betrag von 350.000,00 € für die Autonome Provinz Bozen zur Verfügung.

Die Maßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen in der Periode 2023-2025 umsetzen will, werden dem Beirat vorgestellt und sind in der Auflistung Nr. 2 angeführt. Die Vertreter des Kraftwerksbeirates treffen eine positive Bewertung für die vorgeschlagenen Maßnahmen. Insgesamt werden von der Landesverwaltung 3 Umweltmaßnahmen im Gebiet der Ufergemeinden

3. Misure che vengono attuate dalla Provincia Autonoma di Bolzano

Per il periodo 2023-2025 risulta disponibile l'importo di 350.000,00 € per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Le misure che la Provincia autonoma di Bolzano intende attuare nel periodo 2023-2025 sono state presentate alla consulta e sono riportate nell'elenco n. 2. I rappresentanti della Consulta valutano positivamente le misure proposte. Complessivamente, la Provincia autonoma di Bolzano presenta 3 misure ambientali da effettuarsi nel territorio dei Comuni rivieraschi, la cui stima dei

vorgelegt; die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 350.000,00 €. Die Maßnahmen werden nur bis zu einem Betrag von 350.000,00 € über die der Autonomen Provinz Bozen verfügbaren Umweltgelder gedeckt.

Im Dreijahresplan 2017-2019 wurde der zusätzliche Betrag von 70.000 € für die Maßnahme MAS_17_19_8A14 vom Kapitel der Autonomen Provinz Bozen (Plan 2017-2019) zur Verfügung gestellt und soll mit dem nächsten Plan 2023-2025 ausgeglichen werden; dieser wird mit der ersten Rate des Planes 2023-2025 der Provinz mitüberwiesen.

Bei der Betreibergesellschaft liegt für jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält

4. Maßnahmen, welche von der Ufergemeinde umgesetzt werden

Für die Periode 2023-2025 steht für die Ufergemeinde Mühlwald der Betrag von 700.000,00 € zur Verfügung

Die Maßnahmen, welche die Gemeinde Mühlwald in der Periode 2023-2025 umsetzen will, sind in der Auflistung 3 aufgelistet. Die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Mühlwald und der Betreibergesellschaft treffen eine positive Bewertung.

Es werden 5 Umweltmaßnahmen von der Gemeinde Mühlwald vorgelegt; die geschätzten Kosten für ihre Umsetzung belaufen sich auf 1.722.899,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde verfügbare Finanzierung.

Die Reihenfolge der Maßnahmen der Ufergemeinde in den Auflistungen ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorisierung der Maßnahmen.

Bei der Betreibergesellschaft und bei der Landesverwaltung liegt für jede einzelne von der Ufergemeinde vorgeschlagene Umweltmaßnahme

costi di realizzazione è pari ad un importo di 350.000,00 €. Le misure fino ad un importo di 350.000,00 € saranno coperte con i fondi ambientali a disposizione della Provincia autonoma di Bolzano.

Nel piano 2017-2019 è stato messo a disposizione dal Capitolo di spese della Provincia di Bolzano (Piano 2017-2019) per la misura MAS_17_19_8A14 un importo aggiuntivo di 70.000,00 €; questo viene versato alla Provincia in aggiunta alla prima rata del piano triennale 2023-2025.

Presso il Concessionario è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia autonoma di Bolzano una relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione

4. Misure che vengono attuate dal Comune rivierasco

Per il periodo 2023-2025 risulta disponibile l'importo di 700.000,00 € per il Comune di Selva dei Molini.

Le misure che il Comune di Selva dei Molini intende attuare nel periodo 2023-2025 sono riportate nell'elenco n. 3. Il rappresentante del Comune di Selva dei Molini, i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale e del Concessionario valutano positivamente la loro idoneità.

Si tratta di 5 misure ambientali, proposte dal Comune di Selva dei Molini, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.722.899,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune.

La numerazione delle misure del Comune rivierasco riportata negli allegati non definisce l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale è depositata per ogni singola misura proposta dal Comune rivierasco la relativa scheda,

ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die detaillierte Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

contenente la descrizione dettagliata della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la prevista tempistica di realizzazione.

5. Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung

Es wird als notwendig erachtet, eine periodische Überprüfung des Umsetzungsgrades der Umweltmaßnahmen des Dreijahresplanes 2023-2025 durchzuführen.

Das Einvernehmensprotokoll wird die Modalitäten zur Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und für die Rechnungslegung festlegen.

5. Allfälliges

Es ist der Antrag der Eigentümer und Bewirtschafter der Eigenfischerei im Mühlwaldertal über die Deckung der Erstattungskosten (ca. 20.000 € pro Dreijahreszeitraum) wegen der nicht Umsetzung der Fischeuchanlage am Stausee Neves eingetroffen.

Nach Anhören des Amtes für Jagd und Fischerei, genehmigt der Kraftwerksbeirat die Höchstfinanzierung von 9.000 €, entsprechend dem Beitrag wie im Dreijahresplan 2020-22. Eine Erhöhung des Betrages erscheint nicht gerechtfertigt. Der Beitrag wird zur Maßnahme 8.A.xii, „Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes“ summiert.

Die Vertreter des Landes vereinbaren den Direktor des Amtes für Gewässerschutz zu beauftragen, in Vertretung für alle Mitglieder der Landesverwaltung die vom Kraftwerksbeirat ausgearbeiteten Dokumente zu unterzeichnen sowie das Verfahren zur Erreichung des Einvernehmens von Seiten der Landesregierung vorzubereiten.

5. Verifica dell'attuazione delle misure e rendicontazione

Per quanto riguarda le misure previste dal triennio 2023-2025, si ritiene necessario verificare periodicamente lo stato di attuazione.

Il protocollo d'intesa definirà le modalità di verifica dello stato di attuazione delle misure e della loro rendicontazione.

5. Varie

È stata inoltrata da parte del proprietario e pescicoltore della riserva della valle di Selva dei Molini per la copertura delle spese (circa 20.000 € nel triennio) di rimborso dovuto alla mancata realizzazione dello scacciapesci al bacino di Neves.

Sentito l'Ufficio caccia e pesca, la Consulta autorizza un finanziamento massimo di 9.000 € nel triennio, in analogia al piano triennale 2020-22. Un aumento dell'importo viene ritenuto non giustificato. L'importo viene aggiunto alla misura 8.A.xii "misure a sostegno del popolamento ittico".

I rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano concordano nell'incaricare il Direttore dell'Ufficio Tutela Acque di sottoscrivere protocolli di seduta in rappresentanza di tutti i membri nominati dalla Giunta Provinciale e di predisporre gli atti finalizzati al raggiungimento dell'intesa da parte della Giunta Provinciale.

Auflistung 1: Vorschlag Maßnahmen Betreiber

Elenco 1: Proposta misure Concessionario

Maßnahmen gemäß Art 8.A Misure di cui all'articolo 8.A		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso	
8.A.i	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fisschscheuchanlage am Fassungswerk am Neves-Stausee Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso l'opera di presa del serbatoio di Neves	2015-2018	10.000 €	8.600 €	in corso
		2018-2022	220.000 €		
8.A.ii	Anbringung von Anzeigesystemen beim Fassungswerk vom Neves Stausee, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa del serbatoio di Neves	2020	14.000 €	531 €	concluso
8.A.iii	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2013-2040	120.000 €	109.604 €	in corso
8.A.iv	Anpassung der Restwasservorrichtungen an den Fassungswerken Adattamento degli organi di rilascio del DMV sulle opere di presa	non necessario nicht notwendig			
8.A.v	Anbringung von Vorrichtungen, damit nicht höhere Wassermengen als die maximal konzessionierte Ableitungsmenge abgeleitet werden Installazione dispositivi, tali da impedire un prelievo d'acqua superiore alla portata massima concessa	non necessario nicht notwendig			
8.A.vi	Ausarbeitung eines Spülungs-Management-Konzeptes für die Entsander der Wasserfassungen sowie für die Speicherbecken Elaborazione di un modello di gestione degli scarichi dei dissabbiatori sulle opere di presa nonché degli invasi interessati	2015-2019	31.125 €	31.125 €	concluso
8.A.vii	Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes (gemeinsam mit Kraftwerk Mühlen) Elaborazione di uno studio di fattibilità relativo a misure di riduzione delle oscillazioni di portata a valle della centrale (con l'impianto di Molini di Tures)	2015-2018	21.524 €	21.524 €	concluso
8.A.viii	Eventuelle Realisierung der Maßnahmen zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes (gemeinsam mit Kraftwerk Mühlen) Eventuale realizzazione delle misure per la riduzione delle oscillazioni di portata a valle della centrale (in comune con l'impianto di Molini)	2017-2022	150.000 €	xxx	da fare
8.A.ix	Abbau von Nebenfassungen, welche nicht mehr verwendet werden Rimozione prese sussidiarie non più utilizzate	2017-2022	200.000 €	xxx	da fare
8.A.xi	Morphologische Verbesserungen entlang der abgeleiteten Fließgewässer Realizzazione di interventi morfologici lungo i corsi d'acqua derivati	2017-2018	30.000 €	30.000 €	concluso
8.A.xi	Schaffung/Verbesserung der Uferstreifenvegetation Creazione e/o miglioramento di fasce di vegetazione lungo i corsi d'acqua	2017-2018	20.000 €	20.000 €	concluso
8.A.xii	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2017-2022	24.000 €	16.619 €	in corso
8.A.xiii	Verbesserung des Sedimentmanagement im Zösental (Coanda-Fassung) Miglioramento gestione sedimenti in Val Cesa (presa Coanda)	2020-2022	155.897 €	155.897 €	concluso
8.A.xiv	Systemierung Bachbett unterhalb Entsandungskammer im Zösental Risistemazione alveo ruscello sottostante camera dissabbiamento Val Cesa	2017-2022	290.000 €	220.000 €	in corso Provincia
Maßnahmen gemäß Art 8.B Misure di cui all'articolo 8.B		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso	
8.B.i	Landschaftsgestaltung im Bereich neue Naherholungszone beim Kraftwerk Sistemazione paesaggistica nuova zona ricreativa presso centrale	2015-2018	49.596 €	49.596 €	concluso
8.B.ii	Maßnahmen zur Verbesserung der Almwege im Zösental Intervento di miglioramento strade alpicole in Val Cesa	2015-2016	9.316 €	9.316 €	concluso
8.B.iii	Zugangsweg zum Fuße des Staudammes Sentiero di accesso a piè di diga	2015-2019	34.426 €	34.426 €	concluso
8.B.iv	Kletterwand am Staudamm Parete di arrampicata alla diga	2020-2022	150.000 €		in corso
8.B.v	Unterirdische Verlegung von Elektro-Freileitungen Interramento di linee elettriche aeree	2020-2022	140.000 €	57.525 €	in corso
8.B.vi	Trinkwasserversorgung orographisch linke Seite Neves Stausee Approvvigionamento idropotabile sponda sinistra lago di Neves	2023-2025	226.000 €		
8.B.vii	Analyse maximal möglicher Abfluss vom Stausee (Zusammen mit Amt Stauanlagen) Studio portate scaricabile da dighe (in collaborazione con Ufficio Dighe)	2023-2025	20.000 €		
Kostenvoranschlag/Preventivo		2.015.883 €		€ 764.762	

Auflistung 2: Vorschlag Maßnahmen Autonome Provinz Bozen			
Elenco 2: Proposta misure Provincia autonoma di Bolzano			
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten	Zuständigkeit
Codice misura:	Breve descrizione misura	Stima costi	Competenza
MAS_Lapp_ Prov_23-25_01	Wanderweg übers Dorf Sentiero sopra il paese	25.000 €	Abteilung Forstwirtschaft Ripartizione Foreste
MAS_Lapp_ Prov_23-25_02	Instandhaltung Waldwege Manutenzione boschive	50.000 €	Abteilung Forstwirtschaft Ripartizione Foreste
MAS_Lapp_ Prov_23-25_03	Errichtung der Schmutzwasserkanalisation Mitterberg in Mühlwald Realizzazione della fognatura nera Mitterberg a Selva dei Molini	275.000 €	Gemeinde Mühlwald Comune di Selva dei Molini
Gesamt/Totale		350.000,00 €	
2023-2025:			

Auflistung 3: Vorschlag Maßnahmen Gemeinde Mühlwald		
Elenco 3: Proposta misure Comune di Selva dei Molini		
Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
MAS_Lapp GMühlw_23-25_01	Unterirdische Verlegung von Freileitungen im Gemeindegebiet Interramento linee elettriche aeree su territorio comunale	400.000 €
MAS_Lapp_ GMühlw_23-25_02	Sanierung und außerordentliche Instandhaltung Wanderwegnetz Risanamento e manutenzione straordinaria della rete sentieri escursionistici	50.000 €
MAS_Lapp_ GMühlw_23-25_03	Außerordentliche Instandhaltung von Straßen des ländlichen Wegenetzes Manutenzione straordinaria di strade della rete viaria rurale	100.000 €
MAS_Lapp GMühlw_23-25_04	Gebäude beim Stausee Neves (Informations- und Dokumentationszentrum, Restaurationsbetrieb) im Sinne des Umweltplanes Edificio presso la diga di Neves (punto informativo e didattico, punto di ristoro) a sensi del piano ambientale	550.000 €
MAS_Lapp_ GMühlw_23-25_05	Sanierung Trinkwasserleitung Mairhofberg-Hanskofl und Verlegung Leerrohre Risanamento tubazione acqua potabile Mairhofberg-Hanskofl e posa tubiere	322.889,24 €
Gesamt/Totale		1.722.889 €
2023-2025:		

Der gegenständliche Vorschlag für den Plan 2023-2025 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes des Kraftwerkes "Lappach" - GS/100 wird befürwortet und gezeichnet:

La presente Proposta di Piano Triennale 2023-2025 di misure di miglioramento ambientale dell'impianto idroelettrico "Lappago" - GS/100 viene approvata e sottoscritta:

Robert Faes

Der Vertreter der vom Land ernannten Mitglieder im Kraftwerksbeirat
Rappresentante membri della Provincia nella consulta dell'impianto idroelettrico

Paul Niederbrunner

Der Vertreter der Gemeinde Mühlwald
Rappresentante del Comune di Selva dei Molini

Mario Trogni

Betreibergesellschaft – Alperia Greenpower GmbH
Concessionario – Alperia Greenpower Srl

Anlage 2

Gemeinde Mühlwald
Comune di Selva dei Molini



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano



Allegato 2

Alperia
Greenpower

alperia

Kraftwerk "Lappach" GS/100
Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt
Dreijahresplan 2023-2025
Einvernehmensprotokoll zwischen Konzessionär, Autonome Provinz
Bozen und Gemeinde Mühlwald

Impianto idroelettrico "Lappago" GS/100
Misure per il miglioramento ambientale
Piano triennale 2023-2025
Protocollo d'intesa tra Concessionario, Provincia autonoma di Bolzano
e Comune di Selva dei Molini

Bozen – Bolzano
00.00.0000

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 399 vom 31.03.2015 (Neubewertung) wurde entschieden, dass im Verfahren zur Vergabe der Konzession GS/100 für die Wasserableitung aus dem Evisbach, aus dem Zösenbach, aus dem Passentalbach und aus dem Seebach in der Gemeinde Mühlwald zur Erzeugung elektrischer Energie kein Sieger nominiert wird. Diese Anlage wird von der Gesellschaft Alperia Greenpower GmbH vorübergehend betrieben, und zwar bis die Konzession neu ausgeschrieben wird und der Sieger feststeht. Weiteres wurde vereinbart, dass die Zahlungen zur Umsetzung von Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt weiterhin laut Art. 8 des Auflagenheftes der Konzession, Rep. Nr. 23314 - Bozen, 22.02.2012 (11084/V) erfolgen. In Folgendem wird zur Vereinfachung in Bezug auf Alperia Greenpower GmbH von Konzessionär gesprochen.

Art. 8 des Auflagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23314 - Bozen, 22.02.2012 (11084/V), registriert in Bozen am 29.02.2012, unter Nummer 2178, Serie 3, sieht vor, dass der Konzessionär einen Gesamtbetrag von 13,50 Mio. Euro für die gesamte Konzessionsdauer zur Umsetzung von Maßnahmen zur Aufwertung der Umwelt zur Verfügung stellt. Diese Maßnahmen werden im Rahmen von Dreijahresplänen festgelegt und beinhalten Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen sowie Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinde.

Für alles, was mit dem Auflagenheft nicht geregelt oder nicht ausreichend geregelt ist, werden die mit Beschluss vom 21. Februar 2017 Nr. 199, abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019, festgelegten Bestimmungen angewandt. Mit diesem Beschluss hat die Landesregierung die "Richtlinien für die Verwaltung von Ausgleichszahlungen aus dem Betrieb von mittleren und großen Kraftwerken" im Sinne des Art. 2 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 26. Januar 2015, Nr. 2, genehmigt.

Aufteilungsplan der Gelder für die Dreijahresperiode 2023-2025

Im Rahmen der Umweltmaßnahmen, welche mit dem für die Periode 2023-2025 zur Verfügung stehenden Betrag von 1.350.000,00 € umgesetzt werden, setzt der Konzessionär die vom Art. 8.A des Auflagenheftes vorgesehenen Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen um und beteiligt sich an der Realisierung der Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinde im Sinne des Art. 8.B des Auflageheftes.

Con deliberazione della Giunta Provinciale n. 399 del 31.03.2015 (riesame) è stato deciso, nell'ambito del procedimento per l'assegnazione della Concessione GS/100 per la derivazione delle acque dal Rio Evis, dal Rio Cesa, dal Rio del Passo e dal Rio del Lago in Comune di Selva dei Molini per la produzione di energia elettrica, di non nominare alcun vincitore. Questo impianto viene gestito dalla Società Alperia Greenpower Srl, fino a quando non verrà emanata una nuova gara per tale concessione e definito il vincitore. Inoltre, è stato concordato che i pagamenti per la realizzazione di misure per il miglioramento ambientale vengano eseguiti ancora ai sensi dell'art. 8 del disciplinare di concessione, Rep. Nr. 23314 - Bolzano, 22.02.2012 (11084/V). Di seguito, ai fini di semplificazione, si cita Alperia Greenpower Srl come concessionario.

L'articolo 8 del Disciplinare di concessione - Rep. N° 23314 - Bolzano, il 22.02.2012 (11084/V) - registrato a Bolzano il 29.02.2012, al numero 2178, serie 3, - prevede che il Concessionario metta a disposizione l'importo complessivo di 13,50 milioni di euro per l'intero periodo di concessione per l'esecuzione di misure di miglioramento ambientale. Tali misure vengono definite nell'ambito di piani triennali e comprendono misure di mitigazione e compensazione, così come misure di miglioramento a favore del territorio del Comune rivierasco.

Per quanto non regolamentato o non sufficientemente disciplinato dal disciplinare, si applicano le disposizioni stabilite con deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017, modificata con delibera della Giunta provinciale n. 840 del 15.10.2019. Con tale delibera, la Giunta provinciale ha approvato, ai sensi dell'art. 2 comma 2 lett. b) della legge provinciale 26 gennaio 2015, n. 2, le "Linee guida per la gestione dei fondi di compensazione derivanti dalla gestione di medie e grandi centrali idroelettriche".

Piano di ripartizione dei fondi per il triennio 2023-2025

Nell'ambito delle misure di miglioramento ambientale, da realizzarsi con l'importo di 1.350.000,00 € a disposizione per il triennio 2023-2025, il Concessionario dà attuazione alle misure di mitigazione e compensazione previste al punto 8.A del disciplinare di concessione e partecipa altresì alla realizzazione delle misure di miglioramento a favore del territorio del Comune rivierasco, ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare.

Der Konzessionär hat eine Schätzung der Kosten für jene Maßnahmen durchgeführt, welche dieser in der Dreijahresperiode 2023-2025 realisieren wird. Dieser Betrag beläuft sich auf 300.000,00 €.

Der Betrag für die Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten der Gebiete der Ufergemeinde, die von der Autonomen Provinz Bozen und von der Ufergemeindegengesetz werden, errechnet sich aus dem Gesamtbetrag für die Dreijahresperiode abzüglich jenes Betrages, welcher zur Realisierung der Maßnahmen von Seiten des Konzessionärs notwendig ist.

Die Gemeinde Mühlwald kann - als einzige betroffene Ufergemeinde - Umweltmaßnahmen für zwei Drittel dieses Betrages (700.000,00 €) vorschlagen und umsetzen. Die Autonome Provinz Bozen kann Umweltmaßnahmen für ein Drittel dieses Betrages (350.000,00 €) vorschlagen und umsetzen.

Aus der nachfolgenden Tabelle gehen die jeweiligen verfügbaren Beträge für die Dreijahresperiode 2023-2025 hervor.

Il Concessionario ha provveduto a stimare il fabbisogno finanziario per il triennio 2023-2025 per le misure ambientali, a cui il Concessionario darà attuazione. L'importo stimato risulta essere pari a 300.000,00 €.

L'importo previsto per le misure di miglioramento a favore del territorio del Comune rivierasco di attuazione da parte del Comune rivierasco e della Provincia autonoma di Bolzano è pari all'importo complessivo previsto per il triennio, al netto dell'importo necessario a finanziare le misure che vengono eseguite dal Concessionario.

Il Comune di Selva dei Molini, quale unico comune rivierasco interessato, può proporre ed attuare misure ambientali per l'ammontare di due terzi di tale importo (700.000,00 €). La Provincia autonoma di Bolzano può proporre ed attuare misure ambientali per un terzo di tale importo (350.000,00 €).

La tabella sottostante riepiloga gli importi a disposizione per il triennio 2023-2025.

Im Dreijahresplan zur Verfügung stehender Betrag/A disposizione :		$[U_{DJP}=U_{Ges}/10]$	€ 1.350.000,00
2023-2025	Davon Betreiber/Budget concessionario:	$[B_B]$	€ 300.000,00
	Davon Gemeinde Mühlwald/Budget comune Selva dei Molini :	$[B_{Mühl}=(B_{Ges}-B_B)*2/3]$	€ 700.000,00
	Davon Autonome Provinz Bozen/Budget Provincia Autonoma di Bolzano:	$[B_P=(B_{Ges}-B_B)/3]$	€ 350.000,00

Dreijahresplan 2023-2025

Der Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Lappach hat am 03.08.2023 getagt und den "Vorschlag Dreijahresplan 2023-2025 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Lappach - GS/100" ausgearbeitet.

Die Landesregierung hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "Vorschlag Dreijahresplan 2023-2025 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Lappach - GS/100" zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Landesrat für Italienische Bildung und Kultur, Umwelt und Energie ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Verwaltungsrat von Alperia Greenpower GmbH hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten "Vorschlag Dreijahresplan 2023-2025 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Lappach - GS/100" zur Kenntnis

Piano triennale 2023-2025

La Consulta dell'impianto idroelettrico di Lappago si è riunita in data 03.08.2023 e ha elaborato la "Proposta di Piano triennale 2023-2025 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Lappago - GS/100".

La Giunta provinciale con deliberazione del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "Proposta di piano triennale 2023-2025 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Lappago - GS/100" elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'Assessore all'Istruzione e cultura italiana, Ambiente ed Energia alla sottoscrizione del protocollo.

Il Consiglio d'Amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della "Proposta di piano triennale 2023-2025 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Lappago - GS/100" elaborata dalla

genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Der Gemeindevorstand der Gemeinde Mühlwald hat mit Beschluss vom xx.xx.xxxx Nr. xxx den vom Kraftwerksbeirat erarbeiteten *"Vorschlag Dreijahresplan 2023-2025 der Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Lappach - GS/100"* zur Kenntnis genommen, den Text des Einvernehmensprotokolls genehmigt und den Bürgermeister ermächtigt, das Protokoll zu unterzeichnen.

Auf Grundlage der angeführten Prämissen, der vom Kraftwerksbeirat für das Kraftwerk Lappach durchgeführten Vorbereitungsarbeiten, sowie der genannten Entscheidungen der Landesregierung, des Verwaltungsrates von Alperia Greenpower GmbH und des Gemeindevorstandes der Gemeinde Mühlwald, vereinbarten der Landesrat für Italienische Bildung und Kultur, Umwelt und Energie, das geschäftsführende Verwaltungsratsmitglied von Alperia Greenpower GmbH und der Bürgermeister der Gemeinde Mühlwald bezüglich der vom Dreijahresplan 2023-2025 vorgesehenen Umweltmaßnahmen in Bezug auf das Kraftwerk Lappach GS/100 - in Erfüllung der Vorgaben des Anlagenheftes der Konzession - Rep. Nr. 23314 - Bozen, 22.02.2012 (11084/V) - folgendes:

Umweltmaßnahmen, welche vom Konzessionär umgesetzt werden

Art. 8.A des Anlageheftes listet die Ausgleichs- und Milderungsmaßnahmen auf, welche der Konzessionär umsetzen muss. Es wird außerdem vereinbart, dass der Konzessionär im Sinne des Art. 8.B des Anlageheftes auch Verbesserungsmaßnahmen zu Gunsten des Gebietes der Ufergemeinde realisiert.

In nachfolgender Tabelle sind die vom Konzessionär vorgeschlagenen und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Lappach positiv bewerteten Maßnahmen, aufgelistet.

Der dem Konzessionär für die Periode 2023-2025 reservierter Betrag von 300.000,00 € erhöht die bereits mit den vorherigen Dreijahresplänen erfolgte Finanzierung.

Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato l'Amministratore delegato della società alla sottoscrizione del protocollo.

La Giunta comunale del Comune di Selva dei Molini con delibera del xx.xx.xxxx n. xxx ha preso atto della *"Proposta di piano triennale 2023-2025 di misure di miglioramento ambientale per l'impianto idroelettrico Lappago - GS/100"* elaborata dalla Consulta per l'impianto idroelettrico, approvato il testo del protocollo d'intesa e autorizzato il Sindaco del comune alla sottoscrizione del protocollo.

In base alle premesse riportate, ai lavori preparatori svolti dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Lappago e alle suddette determinazioni della Giunta Provinciale, del Consiglio di amministrazione di Alperia Greenpower S.r.l. e della Giunta comunale del Comune di Selva dei Molini, l'Assessore all'Istruzione e cultura italiana, Ambiente ed Energia, l'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l. e il Sindaco del Comune di Selva dei Molini convergono, in relazione alle misure di miglioramento ambientale previste dal Piano triennale 2023-2025 concernenti l'impianto idroelettrico di "Lappago GS/100 - in adempimento a quanto previsto dal disciplinare di concessione - Rep.N° 23314 - Bolzano, il 22.02.2012 (11084/V) -, quanto segue:

Misure ambientali da realizzare da parte del Concessionario

L'art. 8.A del Disciplinare elenca le misure di compensazione e di mitigazione, che il Concessionario deve provvedere ad attuare. Si concorda, inoltre, che il Concessionario ai sensi dell'art. 8.B del disciplinare di concessione dia attuazione a misure di miglioramento a favore del territorio del Comune rivierasco.

La successiva tabella elenca le misure che sono state proposte dal Concessionario e valutate positivamente dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Lappago

L'importo di 300.000,00 € riservato al Concessionario per il periodo 2023-2025 si aggiunge al finanziamento già previsto con i piani triennali precedenti.

Maßnahmen gemäß Art 8.A Misure di cui all'articolo 8.A		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso	
8.A.i	Studie über die Notwendigkeit bzw. Anbringung einer Fischeuchanlage am Fassungswerk am Neves-Stausee	2015-2018	10.000 €	8.600 €	in corso
	Studio sulla necessità ed eventuale installazione di impianto scacciapesci presso l'opera di presa del serbatoio di Neves	2018-2022	220.000 €		
8.A.ii	Anbringung von Anzeigesystemen beim Fassungswerk vom Neves Stausee, aus welchen die Konzessionsdaten hervorgehen Installazione di insegne con dati caratteristici della concessione presso l'opera di presa del serbatoio di Neves	2020	14.000 €	531 €	concluso
8.A.iii	Monitoringsprogramm entlang der abgeleiteten Gewässerstrecken Programma di monitoraggio lungo i corsi d'acqua derivati	2013-2040	120.000 €	109.604 €	in corso
8.A.iv	Anpassung der Restwasservorrichtungen an den Fassungswerken Adattamento degli organi di rilascio del DMV sulle opere di presa	non necessario nicht notwendig			
8.A.v	Anbringung von Vorrichtungen, damit nicht höhere Wassermengen als die maximal konzessionierte Ableitungsmenge abgeleitet werden Installazione dispositivi, tali da impedire un prelievo d'acqua superiore alla portata massima concessa	non necessario nicht notwendig			
8.A.vi	Ausarbeitung eines Spülungs-Management-Konzeptes für die Entsander der Wasserfassungen sowie für die Speicherbecken Elaborazione di un modello di gestione degli scarichi dei dissabbiatori sulle opere di presa nonché degli invasi interessati	2015-2019	31.125 €	31.125 €	concluso
8.A.vii	Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes (gemeinsam mit Kraftwerk Mühlen) Elaborazione di uno studio di fattibilità relativo a misure di riduzione delle oscillazioni di portata a valle della centrale (con l'impianto di Molini di Tures)	2015-2018	21.524 €	21.524 €	concluso
8.A.viii	Eventuelle Realisierung der Maßnahmen zur Reduzierung des Schwallbetriebes unterhalb des Kraftwerkes (gemeinsam mit Kraftwerk Mühlen) Eventuale realizzazione delle misure per la riduzione delle oscillazioni di portata a valle della centrale (in comune con l'impianto di Molini)	2017-2022	150.000 €	xxx	da fare
8.A.ix	Abbau von Nebenfassungen, welche nicht mehr verwendet werden Rimozione prese sussidiarie non più utilizzate	2017-2022	200.000 €	xxx	da fare
8.A.xi	Morphologische Verbesserungen entlang der abgeleiteten Fließgewässer Realizzazione di interventi morfologici lungo i corsi d'acqua derivati	2017-2018	30.000 €	30.000 €	concluso
8.A.xi	Schaffung/Verbesserung der Uferstreifenvegetation Creazione e/o miglioramento di fasce di vegetazione lungo i corsi d'acqua	2017-2018	20.000 €	20.000 €	concluso
8.A.xii	Maßnahmen zur Stützung des Fischbestandes Misure a sostegno del popolamento ittico	2017-2022	24.000 €	16.619 €	in corso
8.A.xiii	Verbesserung des Sedimentmanagement im Zösental (Coanda-Fassung) Miglioramento gestione sedimenti in Val Cesa (presa Coanda)	2020-2022	155.897 €	155.897 €	concluso
8.A.xiv	Systemierung Bachbett unterhalb Entsandungskammer im Zösental Ristemazione alveo ruscello sottostante camera dissabbiamento Val Cesa	2017-2022	290.000 €	220.000 €	in corso Provincia
Maßnahmen gemäß Art 8.B Misure di cui all'articolo 8.B		Umsetzung Esecuzione	Kosten Costo	bisherige Ausgabe Importo speso	
8.B.i	Landschaftsgestaltung im Bereich neue Naherholungszone beim Kraftwerk Sistemazione paesaggistica nuova zona ricreativa presso centrale	2015-2018	49.596 €	49.596 €	concluso
8.B.ii	Maßnahmen zur Verbesserung der Almwege im Zösental Intervento di miglioramento strade alpicole in Val Cesa	2015-2016	9.316 €	9.316 €	concluso
8.B.iii	Zugangsweg zum Fuße des Staudammes Sentiero di accesso a piè di diga	2015-2019	34.426 €	34.426 €	concluso
8.B.iv	Kletterwand am Staudamm Parete di arrampicata alla diga	2020-2022	150.000 €		in corso
8.B.v	Unterirdische Verlegung von Elektro-Freileitungen Interramento di linee elettriche aeree	2020-2022	140.000 €	57.525 €	in corso
8.B.vi	Trinkwasserversorgung orographisch linke Seite Neves Stausee Approvvigionamento idropotabile sponda sinistra lago di Neves	2023-2025	226.000 €		
8.B.vii	Analyse maximal möglicher Abfluss vom Stausee (Zusammen mit Amt Stauanlagen) Studio portate scaricabile da dighe (in collaborazione con Ufficio Dighe)	2023-2025	20.000 €		
Kostenvoranschlag/Preventivo		2.015.883 €		€ 764.762	

Umweltmaßnahmen, welche von der Gemeinde Mühlwald umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2023-2025 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Gemeinde Mühlwald vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes Lappach bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Mühlwald und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben. Die Reihenfolge ihrer Auflistung ist willkürlich und entspricht somit keiner Priorität in der Umsetzung der Maßnahmen.

Misure ambientali da realizzare da parte del Comune di Selva dei Molini

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2023-2025 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dal Comune di Selva dei Molini e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Lappago.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Selva dei Molini e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva. La loro elencazione e numerazione non definiscono l'ordine di priorità per l'esecuzione delle misure stesse.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten
Codice misura	Breve descrizione misura	Stima costi
MAS_Lapp_ GMöhlw_23-25_01	Unterirdische Verlegung von Freileitungen im Gemeindegelbiet Interramento linee elettriche aeree sul territorio comunale	400.000 €
MAS_Lapp_ GMöhlw_23-25_02	Sanierung und außerordentliche Instandhaltung Wanderwegnetz Risanamento e manutenzione straordinaria della rete sentieri escursionistici	50.000 €
MAS_Lapp_ GMöhlw_23-25_03	Außerordentliche Instandhaltung von Straßen des ländlichen Wegenetzes Manutenzione straordinaria di strade della rete viaria rurale	400.000 €
MAS_Lapp_ GMöhlw_23-25_04	Gebäude beim Stausee Neves (Informations- und Dokumentationszentrum, Restaurationsbetrieb) im Sinne des Umweltplanes Edificio presso la diga di Neves (punto informativo e didattico, punto di ristoro) al sensi del piano ambientale	550.000 €
MAS_Lapp_ GMöhlw_23-25_05	Sanierung Trinkwasserleitung Mairhofberg-Hanskofl und Verlegung Leerrohre Risanamento tubazione acqua potabile Mairhofberg-Hanskofl e posa tublere	322.889,24 €
Gesamt/Totale		1.722.889 €
2023-2025:		

Insgesamt handelt es sich um 5 von der Gemeinde Mühlwald vorgeschlagenen Umweltmaßnahmen; ihre Reihenfolge entspricht keiner Priorisierung. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 1.722.889,00 €. Dieser Betrag ist höher als die für die Gemeinde Mühlwald verfügbare Finanzierung. Es besteht somit die Möglichkeit - sollten Schwierigkeiten bei der Umsetzung einzelner Maßnahmen auftreten oder ihre Realisierungskosten geringer ausfallen - auf die Umsetzung von weiteren Maßnahmen aus der vorgeschlagenen Liste auszuweichen. Die Projekte dürfen mit Umweltgeldern nur bis zur Höhe des zugewiesenen Betrags finanziert werden.

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz - liegt für jede einzelne von der Ufergemeinde vorgeschlagenen

Si tratta di 5 misure ambientali, proposte dal Comune di Selva dei Molini; la loro numerazione non definisce l'ordine di priorità delle stesse. La stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 1.722.889,00 €. Tale importo è superiore all'importo disponibile per il Comune di Selva dei Molini. In tal modo risulta possibile, qualora subentrassero difficoltà nella realizzazione di determinate misure, o i loro costi risultassero inferiori al previsto, dare attuazione alle ulteriori misure proposte. I progetti possono essere finanziati con fondi ambientali solo fino all'importo assegnato.

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima - è depositata per ogni singola

Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinem Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Gemeinde Mühlwald umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Gemeinde Mühlwald allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme MAS_Lapp_Prov_23-25_03 "Errichtung der Schmutzwasserkanalisation Mitterberg in Mühlwald" von der Gemeinde Mühlwald durchgeführt wird.

Umweltmaßnahmen, welche von Seiten der Autonomen Provinz Bozen umgesetzt werden

Es wird vereinbart, in der Dreijahresperiode 2023-2025 die Umweltmaßnahmen der nachfolgenden Tabelle umzusetzen, welche die Autonome Provinz Bozen vorgeschlagen hat und vom Kraftwerksbeirat des Kraftwerkes bewertet worden sind.

In nachfolgender Tabelle sind jene Maßnahmen aufgelistet, für welche die Vertreter der Landesverwaltung, der Gemeinde Mühlwald und der Konzessionär eine positive Bewertung getroffen haben.

misura proposta dal Comune rivierasco la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione sul territorio comunale, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui dia attuazione il Comune di Selva dei Molini e quindi il Comune di Selva dei Molini è unico responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

È stato concordato che la misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03 "Realizzazione della fognatura nera Mitterberg a Selva dei Molini" venga realizzata dal comune di Selva dei Molini.

Misure ambientali da realizzare da parte della Provincia autonoma di Bolzano

Si concorda di dare attuazione nel triennio 2023-2025 alle misure ambientali elencate nella successiva tabella, che sono state proposte dalla Provincia autonoma di Bolzano e valutate dalla Consulta dell'impianto idroelettrico di Lappago.

Nella successiva tabella sono elencate le misure per le quali i rappresentanti dell'Amministrazione provinciale, del Comune di Selva dei Molini e del Concessionario hanno espresso una valutazione positiva.

Kodex Maßnahme	Kurze Beschreibung Maßnahme	Abschätz. Kosten	Zuständigkeit
Codice misura:	Breve descrizione misura	Stima costi	Competenza
MAS_Lapp_Prov_23-25_01	Wanderweg übers Dorf Sentiero sopra il paese	25.000 €	Abteilung Forstwirtschaft Ripartizione Foreste
MAS_Lapp_Prov_23-25_02	Instandhaltung Waldwege Manutenzione boschive	50.000 €	Abteilung Forstwirtschaft Ripartizione Foreste
MAS_Lapp_Prov_23-25_03	Errichtung der Schmutzwasserkanalisation Mitterberg in Mühlwald Realizzazione della fognatura nera Mitterberg a Selva dei Molini	275.000 €	Gemeinde Mühlwald Comune di Selva dei Molini
Gesamt/Totale		350.000,00 €	
2023-2025:			

Insgesamt werden von der Landesverwaltung 3 Umweltmaßnahmen im Gemeindegebiet der Ufergemeinde vorgelegt. Die geschätzten Kosten für die Umsetzung belaufen sich auf 350.000,00 €. Die Maßnahmen werden über die der Autonomen Provinz Bozen verfügbaren Umweltgelder gedeckt.

Complessivamente, la Provincia autonoma di Bolzano presenta 3 misure ambientali da effettuarsi all'interno del territorio del Comune rivierasco, la cui stima dei costi di realizzazione è pari ad un importo di 350.000,00 €. Le misure saranno coperte con i fondi ambientali a disposizione della Provincia autonoma di Bolzano.

Beim Konzessionär und bei der Landesverwaltung - Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz - liegt für

Presso il Concessionario e presso l'Amministrazione provinciale - Agenzia provinciale per l'ambiente e la

jede einzelne von der Autonomen Provinz Bozen vorgeschlagene Umweltmaßnahme ein ausgefülltes Formblatt auf, welches die Beschreibung, die Lokalisierung, die Umweltrelevanz, die Angabe der Kosten und der vorgesehenen Realisierungszeiten enthält.

Auf keinen Fall darf der Konzessionär als Mandant oder Auftraggeber der Arbeiten zur Realisierung der Umweltmaßnahmen, welche die Autonome Provinz Bozen umsetzen wird, betrachtet werden und somit ist die Autonome Provinz Bozen allein verantwortlich in Bezug auf Machbarkeit, Ergebnis oder Qualität der Umweltmaßnahmen, welche sie umsetzen wird.

Es wurde vereinbart, dass, die Maßnahme MAS_Lapp_Prov_23-25_03 "Errichtung der Schmutzwasserkanalisation Mitterberg in Mühlwald" von der Gemeinde Mühlwald durchgeführt wird.

Auszahlung der Beträge

In Erfüllung der Vorgaben des Art. 8, Buchstabe B) und C) des Auflagenheftes - Rep. Nr. 23314 - Bozen, 22.02.2012 (11084/V) - für die Umsetzung von Umweltmaßnahmen des Kraftwerkes Lappach in der Dreijahresperiode 2023-2025 wird der Konzessionär folgende Beträge überweisen:

- Gemeinde Mühlwald: Nachdem vereinbart wurde, dass die Maßnahme der Autonomen Provinz Bozen MAS_Lapp_Prov_23-25_03, für einen Betrag in Höhe von 275.000,00 €, von der Gemeinde Mühlwald durchgeführt wird, werden die entsprechenden Mittel direkt der Gemeinde Mühlwald überwiesen. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2023-2025, welche an die Gemeinde Mühlwald zu überweisen ist, beträgt somit 975.000,00 €, aufgeteilt auf 6 Halbjahresraten von jeweils 162.500,00 €.
- Autonome Provinz Bozen: Nachdem vereinbart wurde, dass die Maßnahme der Autonomen Provinz Bozen MAS_Lapp_Prov_23-25_03, für einen Betrag in Höhe von 275.000,00 €, von der Gemeinde Mühlwald durchgeführt wird, werden die entsprechenden Mittel direkt der Gemeinde Mühlwald überwiesen. Der Betrag in Höhe von 75.000,00 € zu Gunsten der Autonomen Provinz Bozen wird in 6 Halbjahresraten von jeweils 12.500,00 € überwiesen. Außerdem wurde vereinbart, dass die Mehrkosten von 70.000,00 € für die Maßnahme der vom Konzessionär vorgeschlagenen Maßnahme 8.A.xiv

tutela del clima - è depositata per ogni singola misura proposta dalla Provincia autonoma di Bolzano la relativa scheda, contenente la descrizione della misura proposta, la sua ubicazione, la sua rilevanza ambientale, l'indicazione dei costi e la tempistica di realizzazione prevista.

In nessun caso il Concessionario può essere considerato come mandante o committente dei lavori di realizzazione delle misure di miglioramento ambientale a cui darà dia attuazione la Provincia autonoma di Bolzano e quindi la Provincia autonoma di Bolzano è unica responsabile in merito a fattibilità, esito o qualità delle misure di miglioramento ambientale alle quali darà attuazione.

È stato concordato che la misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03 "Realizzazione della fognatura nera Mitterberg a Selva dei Molini" venga realizzata dal comune di Selva dei Molini.

Liquidazione degli importi

In adempimento degli obblighi previsti dall'art. 8, lettere B) e C) del Disciplinare di concessione - Rep.N° 23314 - Bolzano, il 22.02.2012 (11084/V) - per l'attuazione di misure ambientali relative all'impianto idroelettrico Lappago nel triennio 2023-2025, il Concessionario verserà i seguenti importi:

- Comune di Selva dei Molini: essendo stato concordato, che la misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03 per un importo pari a 275.000,00 €, prevista tra le misure proposte dalla Provincia autonoma di Bolzano, venga realizzata dal Comune di Selva dei Molini, i relativi fondi vengono versati dal Concessionario direttamente al Comune di Selva dei Molini. La somma totale per il triennio 2023-2025 da versare al Comune di Selva dei Molini è pertanto pari a 975.000,00 €, suddivisi su 6 rate semestrali di 162.500,00 € ciascuna.
- Provincia autonoma di Bolzano: Essendo stato concordato, che la misura MAS_Lapp_Prov_23-25_03 per un importo pari a 275.000,00 €, prevista tra le misure proposte dalla Provincia autonoma di Bolzano, venga realizzata dal Comune di Selva dei Molini, i relativi fondi vengono versati dal Concessionario direttamente al Comune di Selva dei Molini. L'importo di 75.000,00 € a favore della Provincia autonoma di Bolzano viene versato in 6 rate semestrali di 12.500,00 € ciascuna. Inoltre è stato concordato che i costi aggiuntivi di 70.000,00 € per la misura proposta del concessionario 8.A.xiv

"Systemierung Bachbett unterhalb Entsandungskammer im Zösental", welche von der Autonomen Provinz Bozen durchgeführt wird, der Autonomen Provinz Bozen zusammen mit der ersten halbjährigen Rate des Jahres 2023 überwiesen wird. Die Gesamtsumme für die Dreijahresperiode 2023-2025, welche an die Autonome Provinz Bozen zu überweisen ist, beträgt somit 145.000,00 €.

Innerhalb von 30 Tagen ab Unterzeichnung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls, zahlt der Konzessionär der betroffenen Ufergemeinde und der Autonomen Provinz Bozen die erste halbjährige Rate des Jahres 2023. Die weiteren Raten werden gemäß Konzessionsauflagenheft ausgezahlt. Für eine bessere Nutzung der Geldmittel behalten sich die Autonome Provinz Bozen und die Ufergemeinde die Möglichkeit vor, die Überweisung der Geldmittel seitens des Konzessionärs aufzuschieben.

Alle beteiligten Partner verpflichten sich, die mit vorliegendem Einvernehmensprotokoll geregelten Beträge ausschließlich für die Umsetzung der vereinbarten Umweltmaßnahmen zu verwenden.

Überprüfung der Umsetzung der Maßnahmen und Rechnungslegung

Jeder der Partner (Konzessionär, Autonome Provinz Bozen und Ufergemeinde Mühlwald) verpflichtet sich, die Umsetzung der einzelnen Umweltmaßnahmen in kürzest möglicher Zeit abzuschließen.

Jeder der Partner ist eigenständig verantwortlich für eine korrekte Buchung der Ausgaben und für eine transparente Archivierung der jeweiligen Rechnungsunterlagen. Für jede einzelne abgeschlossene Umweltmaßnahme muss der verantwortliche Partner eine Eigenerklärung betreffend die Umsetzung und Verrechnung der Umweltmaßnahmen (Anlage B des Beschlusses Nr. 199/2017) das Datum des Abschlusses der realisierten Arbeiten, die effektiven Kosten und dafür eingesetzten Umweltgelder einreichen. Eine Kopie der Eigenerklärung ist jeweils dem Konzessionär und der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz zu übermitteln.

Der Kraftwerksbeirat überprüft periodisch die Durchführung der Maßnahmen und kann Änderungen der Inhalte und der Realisierungszeiten vorsehen unter Einhaltung der Kriterien für die Einsatzbereiche der Umweltgelder, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 199 vom 21.02.2017,

"Risistemazione alveo ruscello sottostante camera dissabbiamento Val Cesa", che viene realizzata dalla Provincia autonoma di Bolzano, vengano versati alla Provincia autonoma di Bolzano congiuntamente alla prima rata semestrale dell'anno 2023. La somma totale per il triennio 2023-2025 da versare alla Provincia autonoma di Bolzano è pertanto pari a 145.000,00 €.

Entro 30 giorni dalla sottoscrizione del presente Protocollo d'intesa, il Concessionario provvede a versare al Comune rivierasco interessato e alla Provincia autonoma di Bolzano la prima rata semestrale relativa all'anno 2023. Le ulteriori rate vengono versate come previsto dal disciplinare di concessione. Per un migliore utilizzo dei fondi, la Provincia autonoma di Bolzano e il Comune rivierasco si riservano la possibilità di richiedere al concessionario di posticipare il versamento dei fondi.

Tutti i soggetti coinvolti si impegnano ad utilizzare gli importi, regolati con il presente protocollo d'intesa, esclusivamente per la realizzazione delle misure ambientali concordate.

Controllo circa l'attuazione delle misure e rendicontazione contabile

Ognuno dei soggetti (Concessionario, Provincia autonoma di Bolzano e Comune rivierasco di Selva dei Molini) si impegna a terminare i lavori di attuazione delle singole misure ambientale nel minore tempo possibile.

Ognuno dei soggetti risulta responsabile della corretta contabilizzazione degli importi spesi e della trasparente archiviazione dei relativi documenti contabili. Per ogni intervento portato a termine il soggetto responsabile è tenuto a comunicare, tramite il modulo di autocertificazione (allegato B della deliberazione n. 199/2017), la data della fine dei lavori, i costi effettivi e l'entità dei fondi ambientali utilizzati. Copia dell'autocertificazione va trasmessa al concessionario e all'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima.

La Consulta verifica periodicamente l'attuazione delle misure e può prevedere variazioni dei contenuti o della tempistica di realizzazione delle stesse, ma comunque nel rispetto dei criteri per l'utilizzo dei fondi ambientali definiti con deliberazione della Giunta provinciale n. 199 del 21.02.2017, modificato

abgeändert mit Beschluss Nr. 840 vom 15.10.2019.

con delibera della Giunta provinciale n. 840 del 15.10.2019.

Ist der für die Umsetzung der im Dreijahresplan 2023-2025 festgelegten Umweltmaßnahmen ausgegebene Betrag höher oder geringer als der verfügbare, so kann dieser Mehraufwand oder Restbetrag im nachfolgenden Dreijahresplan berücksichtigt werden.

Qualora l'importo speso per l'attuazione delle misure ambientali definite dal Piano triennale 2023-2025 risultasse superiore o inferiore rispetto all'importo disponibile, l'eccedenza o l'importo residuo possono essere considerati nel successivo Piano triennale.

Erklärung für fiskalische Registrierung

Dichiarazione ai fini fiscali

Alle Abgaben, Gebühren und Steuern, welche mit der Verabschiedung des vorliegenden Einvernehmensprotokolls entstehen, gehen zu Lasten des Konzessionärs.

Tutte le spese, imposte e tasse conseguenti alla stipula del presente protocollo d'intesa sono a carico del Concessionario.

Der Landesrat für Italienische Bildung und Kultur, Umwelt und Energie der Autonomen Provinz Bozen
L'Assessore all'Istruzione e cultura italiana, all'Ambiente e all'Energia della Provincia autonoma di Bolzano

Giuliano Vettorato

Der Bürgermeister der Gemeinde Mühlwald/Il Sindaco del Comune di Selva dei Molini

Paul Niederbrunner

Das geschäftsführende Verwaltungsmitglied von Alperia Greenpower GmbH
L'Amministratore delegato di Alperia Greenpower S.r.l.

Ing. Mario Trogni



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

07/11/2023

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/11/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 28 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 28 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/11/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma